

# OMLS

**Open Your Minds, Leave Stereotypes!**

Polish-Ukrainian Youth Exchange  
under Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange



**October 24<sup>th</sup> - November 1<sup>st</sup>**  
**Cracow & Zakopane, Poland**

Bilateral project “Open Your Minds, Leave Stereotypes!” was conducted in cooperation of European Center for Youth Initiatives with Educational Initiatives Centre from Ukraine, under Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange.

Twenty two participants (11 from each country) were involved in the main activity of the project – the Youth Exchange. It took place between October 24<sup>th</sup> and November 1<sup>st</sup> 2016 in Cracow and Zakopane.

**Organizers:**



**Leaders:**

Aleksandra Kruszewska  
Marcin Księżopolski  
Mariana Kulynych  
Pavlo Tkhoryk

Responsibility for the content of the publication shall be borne by the publisher. Foundation for the Development of the Education System is not responsible for any use of this information in any way.

**Project co-financed by:**



POLSKO-UKRAIŃSKA RADA  
WYMIANY MŁODZIEŻY

—  
ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКА РАДА  
ОБМІНУ МОЛОДДЮ

# Index / Зміст

- 4** The time we were happy together
- 5** Час, коли ми були щасливими, що поруч
- 6** Breaking stereotypes: Polish-Ukrainian friendship!
- 7** Ламаючи стереотипи, польсько-українська дружба
- 8** Log in to life!
- 9** Увійди в життя!
- 10** International meeting - or how we spent 10 beautiful days!
- 11** Міжнародна зустріч, або Як ми провели десять чудових днів!
- 12** Common culture for common future
- 13** Спільна культура для спільного майбутнього
- 14** Are you open for other cultures?
- 15** Чи ми відкриті до пізнання інших культур?
- 16** After project's reflections – be open!
- 17** Враження після проекту - будь відкритим!
- 18** Our message to the world...
- 19** наше послання світу...



# The time we were happy together

It was incredible experience in our life. We were so lucky to be surrounded by such a great people who gave as a lot of motivation to be more open for others and their cultures. Participants who have been to Cracow receive an enormous portion of emotions by walking through the streets of majestic city, which is full of history and after this amazing place we went to Zakopane which ultimately made this project unforgettable for us.

From the very beginning, from our first meeting, we all together became the strong team – the team who were supporting each other during the whole project. The youth exchange was organized and created so well, that we didn't have time to let the bad thoughts invade our minds. Almost every workshop was accompanied with a hot discussion where different points of view were presented. You know, sometimes it was curiously to hear completely different thoughts about the same things, but everyone was right in his own way, because as you know "so many men, so many minds".

Now we are writing this article in a group of people who have the same opinion: "this project was amazing and every day was better than previous one".

For example, as Ksenia said, her interest had no limits. Every day was full of kindness, amity and such as sincere smiles. Vlad absolutely agrees with previous thought and he also wants to add that this project helped him to wide his horizons and look at the Polish-Ukrainian cooperation from the another side.

The other thing that we want to point out is about non-formal education. This way of learning something gives us not only knowledge but also a great pleasure from the learning process. The result of most games on the project was dependent on work of the team and each member as a singular part of it. Energizers gave a lot of energy to all the participants and fill them up with positive emotions and enthusiasm for further work and cooperation.



What about national evenings? The Polish one was the most unforgettable evening on this project. We've touched to the Góral's culture and it was really amazing. All of us will remain this evening with the warmth in our hearts.

And about Ukrainian evening, we have a very good feedback from Zuzia: "I like this evening so much. Ukrainian team showed us amazing videos about its landscape, culture, nature and modern urban life. They presented us their national dance so that we couldn't stop dancing till the end of the evening".

As the conclusion we want to add a smart Bohdan's quote: "Don't believe all the information that you heard and don't create the stereotypes on its basis. Analyse as much information as you can and always have your own opinion about it".

We can tell you for hours how perfectly this project was for us and how many emotions did we receive, but we just want to thank the organizers for such a great job and say that we were glad to be here with them. You've made our minds and hearts open for the world, what means that now we are open for life.

Zuzanna Głuchowska  
Kseniia Skaletska  
Vlad Sorokin  
Bohdan Zatorskyi

# Час, коли ми були щасливими, що поруч



Це був неймовірний досвід в нашому житті. Нам дуже пощастило бути в компанії таких неймовірних людей, хто дав нам багато мотивації щоб відкритися оточуючим та представникам різних культур. Учасники, які побували в Кракові отримали величезну порцію емоцій прогулюючись вулицями величного міста котре наповнене історією і після цього неймовірного місця ми відправилися до Закопаного, котре остаточно зробило цей проект незабутнім для нас.

З самого початку, з нашої першої зустрічі ми стали однією сильною командою, командою, котра підтримували один одного впродовж всього проекту. Тренінги були організовані і продумані настільки добре, що ми не мали часу поганим думкам заповнити наш розум. Майже кожен тренінг супроводжувався гарячими дискусіями де були представлені різні точки зору. Знаєте, іноді було дуже дивно чути абсолютно різні думки з приводу однієї і тієї ж речі. Але кожен був правий по-своєму, тому що, як говорять: «Скільки людей, стільки й думок».

Зараз ми пишемо цю статтю в групі людей котрі мають однакову думку: «Цей проект був неймовірний і кожен день був кращий за попередній».

Наприклад, як Ксенія каже, її цікавості не було меж. Кожен день був сповнений доброти, дружельності і такої щирої посмішки. Влад абсолютно згідний з попередньою думкою і також він хоче додати, що цей проект допоміг йому розширити горизонти і подивитися на Польсько – Українську співпрацю з іншої сторони.

Інше, що б ми хотіли виділити – це неформальна освіта. Цей метод вивчення чогось нового дає нам не тільки знання, але й приносить велике задоволення від процесу вивчення. В більшості ігор результат залежав від колективної праці цілої команди, а також кожного її члена, як невід'ємної частини. Енерджайзери дуже об'єднували членів проекту та заряджали позитивними емоціями для подальшої праці.

Щодо національних вечорів, Польський був одним з найбільш незабутніх вечорів на проекті. Ми доторкнулися до культури Гуралів і це було дійсно неперевершено. Ми всі будемо згадувати це з теплом на серці.

А про Український вечір ми маємо хороший відгук від Зузани: «Мені дуже сподобався цей вечір. Українська команда показала неймовірне відео з краєвидами, культурою, природою та сучасним життям України. Вони показали нам їхній національний танець, який ми танцювали упродовж усього вечора».

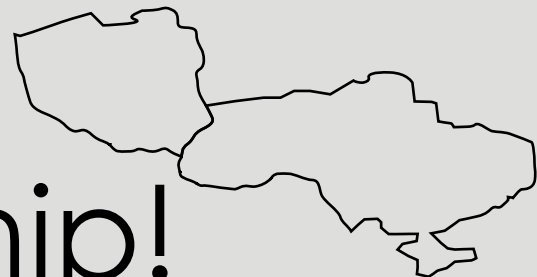
Як підсумок хочемо додати фразу Богдана: «Не довіряйте всій інформації, що чуєте та не формуйте на її основі стереотипи. Аналізуйте якомога більше інформації і при цьому завжди майте власну думку».

Ми можемо годинами розповідати наскільки чудовим був цей проект для нас і як багато емоцій ми отримали, але ми лише хочемо подякувати організаторам за таку грандіозну роботу і сказати що ми були дуже раді бути тут з ним. Ви відкрили наші думки й серця світові, що означає що ми зараз відкриті для життя.

Zuzanna Głuchowska  
Kseniia Skaletska  
Vlad Sorokin  
Bohdan Zatorskyi



# Breaking stereotypes: Polish-Ukrainian friendship!



While applying for the project, I didn't know what to expect. It was completely new experience for me, but the topic of the project made me interested, because it was connected with opposing to stereotypical way of thinking and looking at the issue in context of Polish-Ukrainian relations.

Often, while we have prejudices, we are not able to open our minds and get outside of schematic thinking. However, if we want to understand other people, we have to listen to their reasons and don't look at everything only from our perspective. The thing which divides Polish and Ukrainian nations is difficult history, especially during

The Second World War. I know it very well, because it's related to history of my family, so that talking about it with Ukrainians haven't been easy for me. Nevertheless, if we want to move forward, we can't only look back. History should remind us that it's very important to take care of our good relations, in order to avoid tragic situations in the future. Young people who I met during the exchange have confirmed my opinion that they are just like us – their county is important for them, they want to develop themselves and integrate with Europe. Besides, they are people full of passion, enthusiasm and creativity, they are social activists and have many curious ideas.

The organization of the project also surprised me positively. Every day exercises had different nature, so that everyone of us had actively participated in it. We have been acquiring and developing a lot of soft skills, such as public speeches, team work, discussing. We also had opportunity to take part in movie making and writing articles. Thanks to cultural evenings and talks between activities or during meals we could find out more about language and traditions of neighboring state. It let us get to the conclusion that our nations have more things in common than differences which divide us.

During exchange I learnt a lot of things, I met people who had become my friends and I think we will cooperate in the future and take care of Polish-Ukrainian relations. Participation in the project was more than just trip to Cracow and Zakopane – it showed me how to be open and think critically, and was and still is inspiration to take actions in the future.

Mateusz Mejza



# Ламаючи стереотипи, польсько- українська дружба

Заповнюючи аплікаційну форму для участі у проєкті до самого кінця не знав чого очікувати. Це був для мене абсолютно новий досвід, проте не залишила байдужим тематика проєкту, що стосувалася стереотипного мислення та погляду на дану проблему крізь призму польсько-українських відносин.

Дуже часто керуючись упередженнями важко нам відкрити розум і вийти за межі шаблонів. Проте якщо ми хочемо зрозуміти думку іншої людини, спершу повинні її вислухати, а не відразу засуджувати виключно із особистих міркувань. Польсько-український народ розділяє складна історія, перед усім з часів Другої світової війни. Знаю її добре, тому що вона має відношення до моєї родини, саме тому було складно розмовляти з українцями на історичну тематику. Якщо ми хочемо рухатись вперед, не варто жити минулим. Історія повинна лише нагадувати нам, що потрібно піклуватись про хороші відносини, щоби більше не повторити тих самих помилок, які б знову призвели до трагічних наслідків. Молоді люди, яких я зустрів на проєкті, переконали мене в тому, що вони такі ж самі як і ми, турбуються про свою державу, хочуть розвиватись та інтегруватись з Європою. Більше цього це особи, які повні ентузіазму, пристрасні та креативні. Кожен з них має багато цікавих ідей і додатково працює у вільний від навчання та роботи час.



Проект приємно мене здивував із організаційної сторони. Кожного дня заняття мали інший характер, завдяки чому кожен із нас активно приймав у них участь. Отримували та розвивали вміння та навички, зокрема, публічні промови, праця в групі, дискусії. Окрім цього, мали можливість приймати участь у зйомках відео та написанні статей. Завдяки, культурним вечорам і вільним бесідам в перервах між заняттям та під час обіду, мали змогу дізнатися більше про мову, традиції та звичаї сусідньої країни, що дозволило нам прийти до висновку, що наші народи єднає набагато більше ніж розділяє.

Під час поїздки я дізнався багато нових та цікавих речей, познайомився з людьми, які стали моїми друзями і думаю, що із задоволенням в майбутньому будемо співпрацювати та піклуватись про хороші польсько-українські відносини. Участь у проєкті була чимось більшим ніж поїздкою до Кракова та Закопане- вона навчила мене бути більш відкритим та критично мислити, а також дала натхнення до подальшої діяльності.

Mateusz Mejza



# Log in to life!

It was a pleasure for me to participate as youth leader in the project "Open Your Minds, Leave Stereotypes!" which is Polish-Ukrainian Youth Exchange. This project was organized under Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange for 22 young people from Poland and Ukraine.

I really liked our activities, especially "How to be open for other culture?" of 3 different levels, as well as "Mini linguistic workshops" and "Common values EU-Ukraine". The practical part of the Youth Exchange was also really useful and interesting for me, as youth worker. This practical part implied the process of developing "Education outside the classroom" tools, which I would like to use in the activities within my university job.

The project included a various range of non-formal methods which were based on different type of learning. This way, all the parts implied were able to acquire valuable skills, competencies and attitudes to our personal and professional development.

Additionally, I would like to add a few words about our cultural evenings. They were very interesting, interactive and contained a lot of dancing and singing. We learned some easy movements, although it was pretty hard to try.

Special thanks to our coordinators: Marcin Książkowski and Aleksandra Kruszewska for new knowledge, experience, feelings and a lot of emotions.

If you want to challenge yourself, break stereotypes, look at the culture of two countries through different eyes, meet new friends and understand the fact that you can work with these people with any borders and also like a youth leader, trainer or facilitator in your future life, this kind of Youth Exchange is for you. ENJOY IT!

P.S. Also I would like to say thank you in behalf of the whole Ukrainian team to Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange for this opportunity to participate in this project.

Youth Leader  
Mariana Kulynych



# Увійди в життя!

Це було великим задоволенням для мене приймати участь у польсько-українському молодіжному обміні "Open Your Minds, Leave Stereotypes!" у якості Молодіжного лідера. Цей проект було організовано Польсько-Українською Радою обміну молоддю для 22 молодих людей з Польщі та України.

Мені дуже сподобалися наші заходи, особливо "How to be open for other culture?" у трьох різних аспектах, а також "Mini linguistic workshops" і "Common values EU-Ukraine". Практична частина Молодіжного обміну була справді корисною та цікавою для мене, як для молодіжного лідера. Зокрема, практична частина передбачала процес розвитку навичок "Освіта за межами класної кімнати", які я б хотіла використовувати у своїй університетській роботі.

Проект включав в себе різні спектри методів неформальної освіти, які базувалися на різноманітних видах вивчення. Таким чином, з усіх частин заходів ми здобули нові знання, навички, і ставлення до нашого особистого та професійного розвитку.

Також, я б хотіла сказати декілька слів про наші культурні вечори. Вони були надзвичайно цікавими, інтерактивними і включали в себе багато танцювальних та пісенних елементів. Ми вивчили декілька простих рухів, хоча це було досить важко. Велике спасибі нашим тренерам Марціну Ксенжопольському і Александрі Крушевській за нові знання, досвід, обізнаність, відчуття та багато емоцій.

Якщо Ти хочеш випробувати себе, зруйнувати стереотипи, подивитись на культуру двох країн з іншої точки зору, зустріти нових друзів і зрозуміти той факт, що ти можеш працювати із цими людьми без будь яких кордонів, а також у якості молодіжного лідера, тренера чи фасилітатора в майбутньому, такого типу Молодіжний обмін саме для тебе. НЕ ЗВОЛІКАЙ!

P.S. Також, я б хотіла подякувати від імені українських учасників Польсько-Українській Раді Обміну Молоддю за можливість прийняти участь у цьому проекті.

Молодіжний Лідер  
Mariana Kulynych





# International meeting - or how we spent 10 beautiful days!

## Introduction

In October 2016, Polish-Ukrainian youth went to Cracow and Zakopane for a project called "Open Your Minds, Leave Stereotypes!". The main aim of the project was to explore the similarities between two nations. In this column we are going to present results of our work.

## Integration

Every day during our project we had different energizers, games and activities that helped us to integrate and know ourselves better. Even during breaks between workshops, both – Polish and Ukrainians – spent time together, exploring their cultures, traditions and history. Besides of official debates on some crucial topics conducted during classes, students discussed about different problems while having meals. Feasting made us to leave our stereotypes and prejudices towards our neighbors.



## Main attractions

While visiting Cracow, we went sightseeing to the Old Town. Our guide showed us places that indicated Polish-Ukrainian relations. The most interesting part of that trip was to see the fire-breathing dragon. Moreover, both Polish and Ukrainians prepared cultural evenings. During the Ukrainian one we had an opportunity to experience national dance – hopak and to try some delicious traditional dishes. Poles, on the other hand, presented the folklore of the Polish mountains (with live music and dances) as well as some part of Warsaw' culture. Our organizers also provided us some games and movie evenings.

## Opinions

Participation in this youth exchange gave us wonderful possibility not only to spend great time but also to discover more about Polish and Ukrainian culture. Moreover, we had an opportunity to have a lot of discussions between two nations. We have discussed many different problems, which our countries have and found the inspiration for our sustainable personal development. Breaking the stereotypes helped us to become closer with different people, to open ourselves and to create good relationships with different nations, especially between Polish and Ukrainian people. We hope that in the nearest future more and more people will be able to create better international relationships.

## Summary

As far as we are concerned, this project indeed opened our eyes for different culture. We discovered that most of the stereotypes are incorrect. What is more, we found out to be extremely similar to each other and to have the same values. We are very grateful for the possibility to meet so interesting people.

Yura Deren  
Piotr Misiowski  
Radosław Pyckowski  
Oleg Voitkiv

# Міжнародна зустріч, або Як ми провели десять чудових днів!

## Вхід

Цього вересня польсько-українська молодь взяла участь у проекті «...», що відбувся у Кракові та Закопаному. Головною метою цієї зустрічі було знайти якнайбільше подібностей між обома країнами. В цій статті ми хочемо представити результати нашої роботи.

## Інтеграція

Кожного дня впродовж нашого проекту ми проводили різні «ігри-енерджайзери» та інші завдання, які допомогли нам познайомитись ближче. Протягом наших перерв та практичних занять учасники з Польщі та України проводили час разом і більше дізнавалися про схожість обох культур. Окрім дебатів на офіційних зустрічах, ми мали можливість дискутували про різноманітні проблеми під час наших спільних обідів.

## Основні розваги

Під час екскурсії Краковом ми оглянули старе місто, де наш гід показав нам місця, пов'язані з польсько-українською історією. Чимало вражень зробив на нас візит до металеві скульптури дракона, що дихає вогнем. Окрім цього, варто звернути увагу на український і польський вечори, під час яких представники обох національностей готували традиційні страви своїх народів. На українському вечорі ми мали можливість побачити народний танець гопак і спробувати національну кухню. В свою чергу, поляки представили свій фольклор. Наші організатори влаштували інтеграційні вечори з іграми та фільмами.

## Наші враження

Участь у програмі обміну дала нам чудову можливість не лише відмінно провести час та відпочити від робочих буднів, але й дізнатись більше про культуру обох народів, подискутувати в молодіжному колі про сучасні проблеми суспільства та почерпнути чимало практичних ідей для власного розвитку. Руйнування власних стереотипів допомагає нам наблизитись до оточуючих, відкритись між собою та налагодити тепліші відносини між нашими народами. Надіємось, що в найближчому майбутньому все більше і більше людей будуватимуть конструктивний міжнаціональний діалог

## Підсумок

Участь у прокті допогла нам відкритись перед іншими культурами. Ми переконались, що більшість стереотипів не виправдовують своїх ідей. Окрім цього, ми з'ясували, що наші народи мають багато схожих цінностей. Ми вдячні за можливість провести час у колі цікавих людей.

Yura Deren  
Piotr Misiowski  
Radosław Pyckowski  
Oleg Voitkiv





Even though our countries are neighbours, we haven't even imagined how similar we are. Common history, common culture, common traditions. And this is just the beginning of the list of our similarities. However, with the help of Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange we received a chance to know each other better and fulfill that list.

With the motto: "Open Your Minds, Leave Stereotypes!", a group of young Ukrainian and Polish people spent almost 10 days on discovering deeply bilateral relations, future perspective of our cooperation and the importance of civic society nowadays.

We spent a lot of productive hours, focusing on developing our soft skills, breaking stereotypes and gaining knowledge about each other. "This project gave me awareness why is it worth to know other culture. It was one of the best projects I have ever participated in" – Bartek (Poland, 21) said. And to be honest, a lot of participants share the same point of view.

"For me the culmination of sharing our traditions and knowing each other better were our cultural evenings, where each country had an opportunity to present their cuisine, songs and dances." – Pavlo (20) from Ukraine said. Firstly, we had an Ukrainian traditional evening where Polish people could notice a lot of mutual habits. Besides that, Ukrainian participants showed their dance – Hopak, movies about Ukraine and song "Pidmanula, pidvela" that was sung by all #22 participants. The day after, Polish people did the same and presented their culture with the help of Górale who are local citizens. After, we have tasted traditional cheese oscypek and the soup kwaśnica. We also had an opportunity to compete in some games that are typical for that region. "We have enjoyed both evenings and felt united like one nation and that was really amazing experience" – Maryna (23) from Ukraine said.

Besides sharing culture, Polish members also introduced advantages and disadvantages of being a member of EU. After that we had a tough discussion about perspectives of Ukrainian's future as a part of the European Union. We could notice that a lot of participants from Ukraine really liked the idea of joining united Europe, which showed that young generation is ready to open their minds for Western civilizations.

We all can agree that this project was something totally great! Thanks to Marcin and Ola, from European Center for Youth Initiatives, who created a perfect environment for us to get new knowledge and supported in any ideas we wanted to implement during the project. Working with them was a pleasure and also we appreciate what they did for us to feel during these days like at home.

Maryna Kabak  
Patrik Semeniuk  
Pavlo Tkoryk  
Bartłomiej Zajac

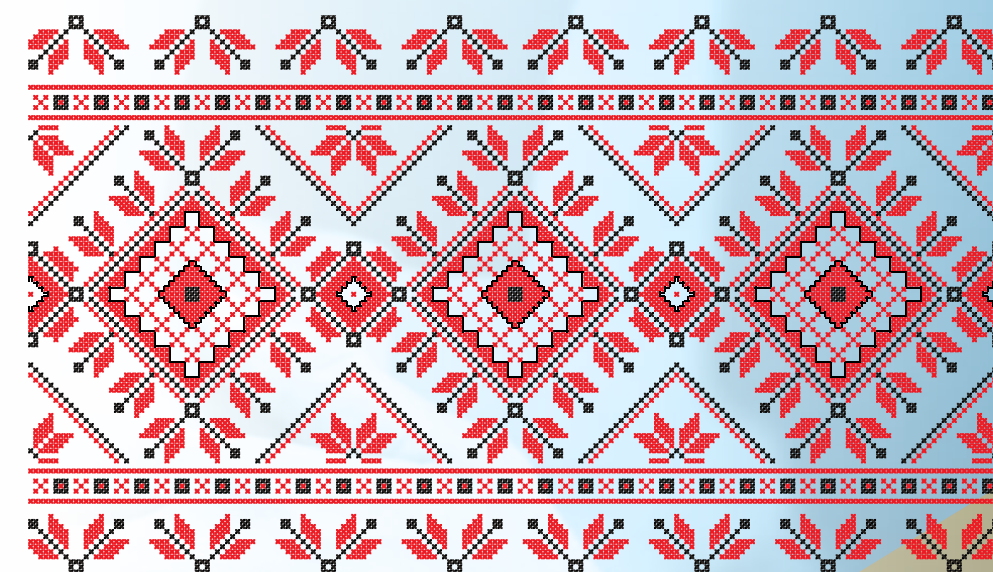
# Спільна культура для спільного майбутнього

Незважаючи на те, що наші країни є сусідами, ми навіть не уявляли наскільки ми подібні між собою. Спільна історія, культура, традиції. І це тільки початок списку того, що нас об'єднує. Проте, завдяки Польсько-Українській Раді Обміну Молоддю ми отримали можливість пізнати краще один одного та доповнити цей список.

Із кредом "Відкрий свій розум, облиш стереотипи" група молодих українців та поляків провели майже 10 днів детально вивчаючи взаємні відносини, перспективи майбутньої співпраці та важливість громадянського суспільства у наш час.

Продуктивно використавши час, ми зосередились на тому, щоб вдосконалити свої навички, зруйнувати стереотипи та пізнати краще один одного. "Цей проект дав мені зрозуміти, чому важливо знати про інші культури. Це був один із найкращих проєктів, у яких я приймав участь" – Бартек (Польща, 21р). До речі, його думку розділяє більшість учасників.

"Для мене кульмінацією нашого обміну стали культурні вечори під час яких ми обмінювались традиціями та пізнавали один одного краще, і де кожна країна мала можливість презентувати власну кухню, танці та пісні" – говорить Павло (20р) із України. Насамперед у нас був український традиційний вечір, де учасники із Польщі змогли побачити багато спільних звичок. Окрім того, українські учасники представили свій національний танець "Гопак", відеоролики про Україну та пісню "Підманула, підвела", яку співали усі 22 учасники. Наступного дня польська команда теж презентувала свою культуру за участю місцевих жителів - "Гуралів". Після того як ми спробували традиційний сир "Осципек" та суп



"Квашніца" ми мали можливість позмагатися у традиційних для цього регіону конкурсах. "Ми отримали задоволення від двох вечорів та відчували себе єдиним народом, що було справді чудовим досвідом" – Марина (Україна, 23р).

Окрім обміну культурами, польські учасники розповіли про переваги та недоліки членства у Європейському Союзі. Після чого у нас відбулась дискусія про перспективи українського майбутнього як частини ЄС. Ми помітили, що багатьом учасникам із України справді сподобалась ідея долучитися до об'єднаної Європи, що означає готовність молодого покоління відкритися для західного світу.

Ми усі погоджуємось, що цей проєкт був просто надзвичайно корисним. Дякуємо Мартіну та Олі із Європейського Центру Молодіжних Ініціатив, які створили сприятливе середовище для отримання нових знань та підтримували ідеї, які ми хотіли реалізувати впродовж проєкту. Співпраця із ними була справді продуктивною, і ми вдячні за те, що створена атмосфера дала нам можливість відчувати себе як удома.

Maryna Kabak  
Patrik Semeniuk  
Pavlo Tkoryk  
Bartłomiej Zajac

# Common culture for common future



# Are you open for other cultures?

From the beginning of this project both teams had stereotypes about each other. Step by step, workshop by workshop, we learnt more, we became more open, tried to interact and actively participate.

In a very short period of time, only nine days, we managed to “break the ice” among us, opened our minds and souls and became friends. During the intercultural exercises we shared ideas, personal experiences, our thoughts and also we were speaking about our families, friends and job.

In the same time a lot of controversial issues were raised, such as certain historical events. We had the opportunity to talk frankly about our attitude to them. This was one of the best part of this project, because we realized how important it is to voice our ideas without judging others. However, all stereotypes were left aside after it and we found that we had more in common than differences.

If you want to learn more things about teambuilding, you definitely must go to such a project. In our agenda there were many tasks which we had to perform in different groups, with Ukrainian and Polish participants, under various conditions. Sometimes we had to finish an activity in a short period of time or working under pressure therefore, it was not easy. However, each member tried to state the best idea, going beyond the comfort zone, widen our horizons and the result was always fantastic.

After such a type of project, you will come back home with motivation to share other people's points of view and improve your soft skills. You can make a change in the world by being a better version of yourself. We should remember about it every minute of our lives.

Olha Denysyuk  
Jan Peché  
Bianca-Eugenia Ursache  
Tatyana Vorobel



# Чи ми відкриті до пізнання інших культур?

На початку проекту як українська, так і польська команда мала безліч стереотипів одна про одну. Крок за кроком, дякуючи всім практичним вправам та воркшопам, ми краще пізнали один одного, стали більш відкритими, активно працювали разом.

За короткий проміжок часу, всього за 9 днів, ми змогли розтопити лід, що був між нами, відкритись до пізнання інших культур і стати справжніми друзями. Під час воркшопів ми ділились нашими ідеями, особистим досвідом, думками, навіть говорили про наші сім'ї, друзів, роботу.

Також у нас виникало багато різних дискусійних питань, наприклад, щодо певних історичних подій. Ми мали можливість відверто говорити про наше ставлення до них. Це була одна з найцікавіших частин проекту, тому що ми зрозуміли наскільки важливо висловлювати свої думки з повагою до інших. Завдяки нашим активним та експресивним обговоренням, ми позбулися наших стереотипів і зрозуміли, що маємо більше спільного, ніж відмінного.

Якщо хочеш дізнатися більше про те як ефективно працювати в команді, візьми участь у подібних проектах. В нашій програмі також було багато різних завдань, які ми виконували в інтернаціональних командах з українськими та польськими учасниками. Іноді ми мали обмаль часу, працювали під тиском. Це було не завжди легко. Проте, кожен з учасників намагався дати найкращі ідеї для виконання завдань і знайти своє місце в команді. Нам вдалося досягнути фантастичних результатів, учасники покинули зону свого комфорту, розширили свої горизонти і навчилися працювати в команді.

Повертаючись додому після таких проектів, учасники прагнуть обмінюватися своїми ідеями з іншими та дізнаватися більше про інші країни. Географічні кордони не заважають нам ставати ближче один до одного. Отже, хочеш змінити світ, спочатку змieni себе. Ми повинні завжди про це пам'ятати.

Olha Denysyuk  
Jan Peché  
Bianca-Eugenia Ursache  
Tatyana Vorobel



# After project's reflections – be open!

The main topic of the project which is about Polish–Ukrainian relations, can leave nobody indifferent. We came here with our own prejudices about our neighbors. Part of us had some knowledge about culture, language, traditions of Poland and Ukraine, the other part didn't know much about it. But during workshops and activities connected with non-formal education we gained new, valuable information. Many of us were surprised that we have a lot of things in common.

The project was for us something completely new. We didn't know what to expect. Some of us sent application because we just wanted to meet new people, know more about Poland and Ukraine or develop skills such as team work or public speeches. However, the main reason to go to the project was willingness to break stereotypes and some of existing barriers. Independ from the place of origin, environments from which we come, stereotypes always accompany us in life and we often judge unjustly other nations and social groups. Participation in this project let us become more open-minded and objective. We learnt that it's not worth to judge, when we don't have enough knowledge about some issue, because mostly we get information from stereotypes, which usually falsify reality.

Thanks to the fact that we come from different regions, universities, environments, everyone of us has his or her personal contribution into the team, what allowed us to have curious discussions and analyze things from alternative points of view. However, in spite of different meanings we were able to reach the agreement and find interesting conclusions. It was definitely lesson of openness, and for some of us opportunity to break our own weaknesses.

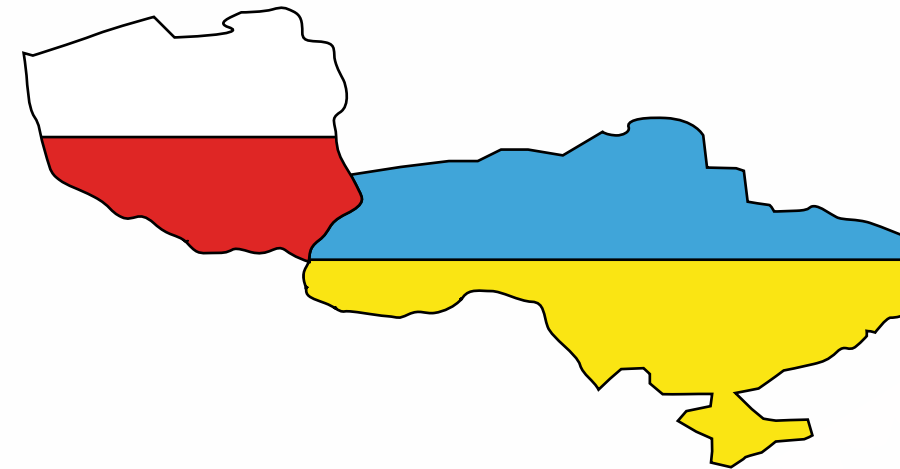
Project was great because it let us develop our skills. Non-formal education had impact to involvement of participants more than it would have in case of the formal



way. We saw how to create movie, we worked in teams, we took part in debates and we had outside exercises. We also enjoyed integrational games and „energizers”.

Huge thank you for the opportunity to participate in such a project. We are hopeful that this is only the beginning of Polish–Ukrainian youth cooperation, because there all still so many things to discover!

Mariana Kulynych  
Mateusz Mejza  
Olga Piechowicz  
Sofia Ponomarenko



Головна тема проекту, тобто польсько-українські відносини, не може нікого залишити байдужим. На проект ми приїхали з упередженнями про сусідні країни. Частина з нас уже володіла деякими знання, а інші вважали, що не знають нічого про культуру, мову і традиції сусідньої країни. Однак під час воркшопів та інших занять, що проводились в спосіб неформального навчання, здобули нову, важливу інформацію. Багато з нас були приємно вражені, що так багато нас єднає.

Віїзд на польсько-український проект був чимось новим, ми не знали на що сподіватись та чого очікувати. Деякі заповнюючи апікаційну форму мотивувались бажанням познайомитись з новими людьми, дізнатись більше про Польщу, інші про Україну чи розвинути свої навички, наприклад працюючи в групах. Проте головною причиною, чому кожен із нас вирішив прийняти участь у проекті було бажання протистояти стереотипам, зламати певний бар'єр, який розділяє на дві, маючи стільки подібного між собою, нації. Неважливо звідки ми є і з якого середовища, адже стереотипи завжди крокують із нами по житті, досить часто неправильно трактуючи обидві нації та суспільство.

Участь у проекті дозволила багатьом із нас, стати більш відкритими і критично мислячими людьми із своєю особистою думкою. Ми зрозуміли, що не повинні засуджувати, якщо не маємо достатній багаж знань із даної тематики, тому що лєвова частка інформації, яку ми отримуємо базується на стереотипах, котрі фальсифікують і спотворюють реальність.

Той факт, що ми походимо із різних місць, навчальних закладів, середовищ, де кожен з нас приніс щось своє до групи, спонукало до цікавих дискусій, де у кожного був свій особистий погляд. Однак, незважаючи на розбіжності, ми змогли порозумітись і зробити для себе цікаві висновки в той же час проявля-

# Враження після проекту - будь відкритим!

ючи повагу і розуміння по відношенню до інших. Для нас це був, без сумніву, урок відкритості, а для деяких спробою зламати свої слабкі сторони відстоюючи власну думку та погляди.

Беззаперечно цікавим був спосіб проведення проекту, який дозволив нам розвинути і собі різні навички та вміння. Неформальна освіта спонукала до активної участі у різних заняттях та дискусіях в значно більшому ступені, ніж це було б у рамках формальної освіти. Окрім цього, ми побачили як виглядає процес створення фільму, працювали в групах, проводили дебати і також приймали участь у заходах, які проводилися на свіжому повітрі. Нам усім припали до душі інтеграційні ігри та енерджайзери, впродовж усього проекту, які допомагали повністю прокинутись та почати працювати на усі 100%.

Щиро дякуємо за можливість прийняти участь у такому проекті. Сподіваємось, що це лише початок польсько-української молодіжної співпраці, тому що так багато у нас ще попереду!

Mariana Kulynych  
Mateusz Mejza  
Olga Piechowicz  
Sofia Ponomarenko



# Our message to the world...

**There is no reason to fight - our cultures are close enough to cooperate without any problems.** /Marcin Księżopolski, Poland/  
**If we want to cooperate, we need to respect each other.** /Tetyana Vorobel, Ukraine/  
**Be more open for other people and their cultures!** /Bohdan Zatorsky, Ukraine/  
**Stop thinking about each other badly and connect our souls!** /Yura Deren, Ukraine/  
**Let's break stereotypes and erase borders for strong cooperation in the future!** /Pavlo Tkoryk, Ukraine/  
**Let geographical borders of our countries do not limit our friendship!** /Oleh Voityk, Ukraine/  
**Despite of difficult history of both nations, together we can create future of Poland and Ukraine.** /Mateusz Mejza, Poland/  
**Be proud of who you are and where you come from! I believe we are all one big slavic family.** /Olga Piechowicz, Poland/  
**We love what we do and we do what we love, because everything what connects us, will never divide us anymore! Let's love each other, because we are worth it!** /Mariana Kulynych, Ukraine/  
**Being aware of the neighbour's culture is as important as the own's one.** /Piotr Misiorowski, Poland/  
**Discover other cultures to understand ourselves better!** /Sofia Ponomarenko, Ukraine/  
**Being open for other cultures, we are widening our horizons.** /Zuzanna Głuchowska, Poland/  
**Be open if you want to feel the real beauty of your life!** /Ksenia Skaletska, Ukraine/  
**Remembering about history, do not forget about our common nowadays relations!** /Patrik Semeniuk, Poland/  
**I have never thought that we have so many things in common with Ukraine.** /Bartłomiej Zajac, Poland/  
**I've made the conclusion that many things connect us with Ukrainian nation – not only Euro 2012.** /Jan Peché, Poland/  
**The more I know about Poland and its people, the more I fall in love with them!** /Olha Denysuk, Ukraine/  
**I am thankful for opportunity to know more about Polish culture and language.** /Maryna Kabak, Ukraine/  
**I am so happy to have so many Ukrainian friends around me! And I love them all!** /Aleksandra Kruszevska, Poland/  
**Polish and Ukrainian people! You have more in common than differences! Remember about it!** /Vladyslav Sorokin, Ukraine/  
**You can make a change in the world by being a better version of yourself!** /Bianca-Eugenia Ursache, Poland/  
**Because if not us, then who?** /Radosław Pyckowski, Poland/

# НАШЕ ПОСЛАННЯ СВІТУ...

**Тут немає причин, щоб боротися – наші народи досить близькі, щоби співпрацювати без будь-яких проблем.** /Marcin Księżopolski, Polska/  
**Якщо ми прагнемо до співпраці нам потрібно поважати один одного.** /Tetyana Vorobel, Ukraina/  
**Будьте більш відкриті до інших людей та їхніх культур!** /Bohdan Zatorsky, Ukraina/  
**Перестаньте думати один про одного погано і поєднаймо наші душі!** /Yura Deren, Ukraina/  
**Давайте руйнувати стереотипи та стирати кордони задля плідної співпраці у майбутньому!** /Pavlo Tkoryk, Ukraina/  
**Незважаючи на історію наших народів, можемо разом утворити майбутнє Польщі та України.** /Mateusz Mejza, Polska/  
**Я ніколи не думав, що у нас із Україною так багато спільного.** /Bartłomiej Zajac, Polska/  
**Можеш змінити щось у світі, будучи кращою версією себе!** /Bianca-Eugenia Ursache, Polska/  
**Я дійшов висновку, що з українським народом нас єднає багато речей – не лише Євро-2012.** /Jan Peché, Polska/  
**Пізнання інших культур дозволяє краще розуміти самих себе!** /Sofia Ponomarenko, Ukraina/  
**Чим краще пізнаю Польщу та її людей тим більше закохуюсь в неї!** /Olga Denysuk, Ukraina/  
**Я вдячна за можливість дізнатись більше про польську культуру та мову.** /Maryna Kabak, Ukraina/  
**Пишайся тим хто ти є і звідки походиш! Вірю, що ми усі є однією великою слов'янською родиною.** /Olga Piechowicz, Polska/  
**Будучи відкритими до інших, ми розширюємо свої горизонти.** /Zuzanna Głuchowska, Polska/  
**Нехай географічні кордони наших країн не обмежують нашої дружби!** /Oleh Voityk, Ukraina/  
**Пам'ятаючи про минуле, не забуваймо про спільне сьогодення!** /Patrik Semeniuk, Polska/  
**Бо як не ми, то хто?** /Radosław Pyckowski, Polska/  
**Ми любимо те, що ми робимо, і робимо те, що ми любимо, тому що те, що єднає нас, вже ніколи нас не розділить! Кохаймося бо ми цього варті!** /Mariana Kulynych, Ukraina/





POLSKO-UKRAIŃSKA RADA  
WYMIANY MŁODZIEŻY

—  
ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКА РАДА  
ОБМІНУ МОЛОДДЮ



Europejskie Centrum Inicjatyw Młodzieżowych  
EUROPEAN CENTER FOR YOUTH INITIATIVES



Bilateral project "Open Your Minds, Leave Stereotypes!"  
was conducted in cooperation of European Center for Youth Initiatives  
with Educational Initiatives Centre from Ukraine,  
under Polish-Ukrainian Council of Youth Exchange

[www.ecim.pl](http://www.ecim.pl)  
[www.facebook.com/associationECIM/](https://www.facebook.com/associationECIM/)